

ES 420/ 420S/ 420-2/ 500/ 51S/ 51S-3/ STR 580/ 580EVF/ 701/ 702



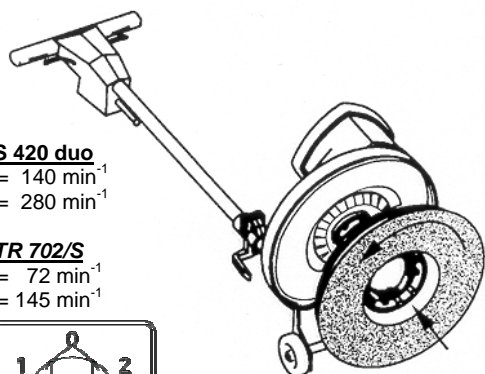
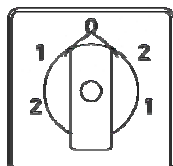
04-07	D	Bedienungsanleitung
08-11	GB	Operating instructions
12-15	F	Mode d'emploi
16-19	NL	Gebruiksaanwijzing
20-23	E	Instrucciones de utilización
24-27	P	Instruções de serviço
28-31	I	Istruzioni per l'uso
32-35	DK	Brugsanvisning
36-39	N	Bruksanvisning
40-43	S	Bruksanvisning
44-47	FIN	Käyttöohje
48-51	GR	Οδηγίες χρήσης

52-55	H	Használati utasítás
56-59	PL	Instrukcja obsługi
60-63	CZ	Návod k obsluze
64-67	RUS	Инструкция по эксплуатации
68-71	LT	Lietošanas pamācība
72-75	LV	Naudojimo instrukcija
76-79	SLO	Navodila za uporabo
80-83	SK	Návod na použitie
84-87	EST	Kasutusjuhend
88-91	RO	Manual de exploata
92-96	BG	Упътване за употреба

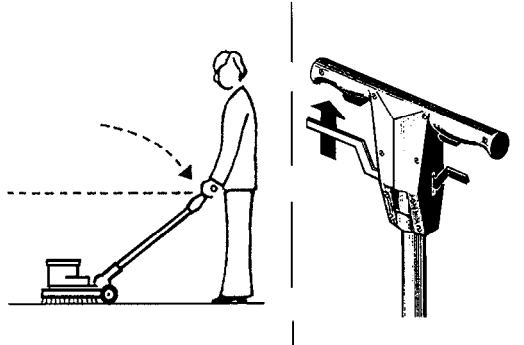
1.

ES 420 duo
1 = 140 min⁻¹
2 = 280 min⁻¹

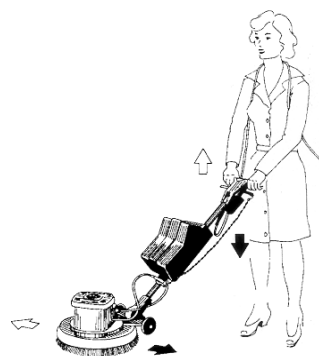
STR 702/S
1 = 72 min⁻¹
2 = 145 min⁻¹



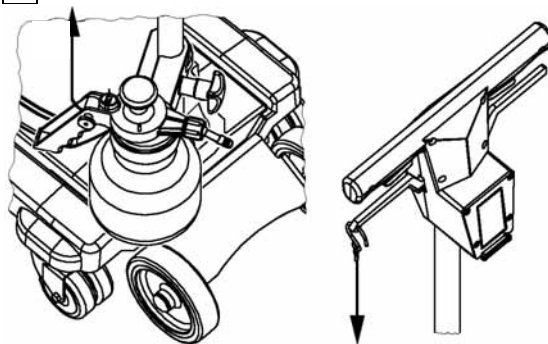
2.



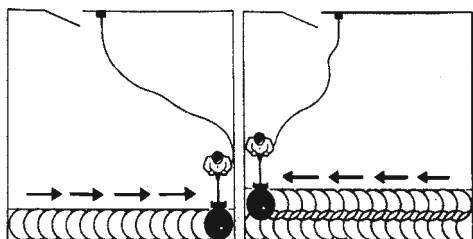
4.



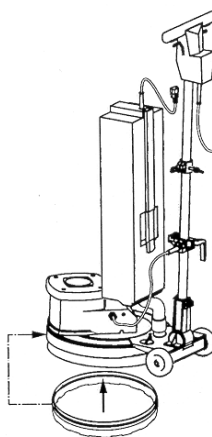
6.



5.

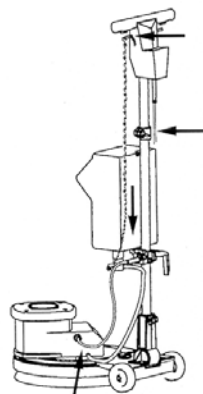


7.



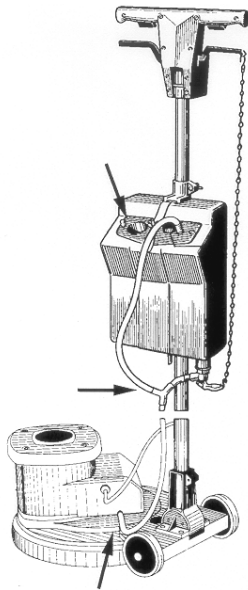
ES 420 / 420S / 420 duo

8.

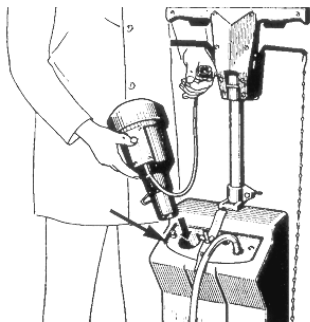


9.

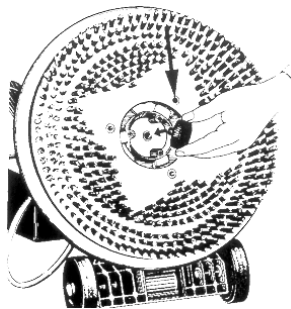
a



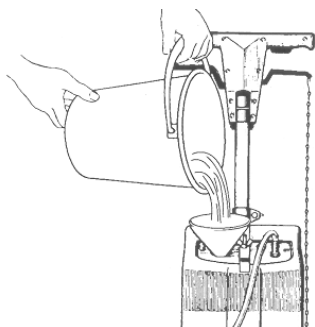
b



c



d



ES 420 / 420S / 420 duo / 500

Lietuvos

Įvadas

Šios vartojimo instrukcijos padės pažinti turimą įrenginį ir teisingai juo naudotis. Prieš pradėdami dirbti perskaitykite nurodymus. Galimi techniniai pakeitimai.

Atsarginės dalys ir aptarnavimas

Remontuoti įrenginį gali tik specialistas.

Pavyzdžių pavadinimai

Šio įrenginio tipo ir serijos numeriai nurodyti ant pavadinimo skydelio. Ši informacija jums bus reikalinga užsisakant atsargines dalis. Įrenginio tipą ir serijos numerį įrašykite žemiau esančiuose laisvuose laukeliuose. Būkite tam pasiruošę.

TIPAS:

SERIJOS NUMERIS:

Įrenginio išpakavimas

Išsigijus įrenginį, kruopščiai patikrinkite pakuotę, taip pat ir patį įrenginį. Jeigu radote trūkumą, išsaugokite įpakavimą, kad galėtumėte tai įrodyti siuntėjui. Nedelsiant skambinkite siuntėjui ir praneškite apie trūkumus.

Saugumas ir įspėjimas

Šis simbolis praneša apie galimą pavojingą situaciją. Atidžiai perskaitykite šią informaciją ir, norėdami apsaugoti personalą ir objektą, imkitės tam tikrų priemonių.



Pavojus!

Šis perspėjimas panaudojamas norint įspėti apie tiesioginį pavojų, kuris gali sukelti darbininko traumą arba mirtį.



Įspėjimas!

Šis simbolis naudojamas norint įspėti apie situaciją, galinčią traumuoti darbininką.



Atsargiai!

Šis perspėjimas naudojamas norint atkreipti dėmesį į situaciją, kuri gali nestipriai traumuoti darbininką arba sugadinti įrenginį ir inventorių.



Pradėdami darbą turite laikytis pagrindinių darbo su elektra saugumo taisyklių.

Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu perskaitykite visus įspėjimus ir saugumo laikymosi nurodymus.

Esant padidintam darbo triukšmui būtinai dėvėkite apsauginį šalną.



Atsargiai!

Norint išvengti ugnies rizikos, elektros iškvos arba susižeidimo:

1. Šis įrenginys naudojamas tik gamintojų nustatytais sąlygomis:

Jungimo sritis	ES				STR		
	420 500	420 S	420 Duo	51S 51S-3	580 580EVF	701	702
Valymas (drėgnas)	X	X	X	X	X	X	X
Valymas (sausas)	X	X	X	X	X	X	X
Poliravimas	X	X	X	X	X	X	X
Valymassu šampūnu	X	X	X				
Slipėšana	X	X	X	X	X	X	X
Valymas purškimu	X	X	X				
Betona izlīdzināšana		X			X		X
Dulkių siurbimas	X	X	X	X	X	X	X

2. Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį.
3. Įrenginys ir siurblys nėra pritaikyti dulkių siurbimui
 - sprogitumui pavojingos dujos
 - pavojingos degios medžiagos
 - sveikatai pavojingos dulkės



Įspėjimas!

4. Šis įrenginys gali būti naudojamas ir gali tarnauti:
 - tik tada, kai jis naudojamas pagal nurodymus
 - kategoriškai tik pagal paskirtį.
5. Dirbant su įrenginiu, šalia neturi būti pašalinių žmonių, ypač vaikų.
6. Be to, vartotojas turi saugotis, kad su įrenginiu nedirbtų tam neparuoštas žmogus.
7. Eksploatuodami įrenginį nuolat tikrinkite gamybos saugumą.
8. Baigdamas dirbti su įrenginiu, vartotojas privalo kruopščiai patikrinti įrenginio išorę, ar nėra jokių apgadinių, trūkumų. Apie atsiradusius pasikeitimus, galinčius pakenkti sveikatai, reikia pranešti aptarnavimo tarnybai.
9. Vartotojas, pvz., įrenginio savininkas, turi rūpintis, kad įrenginys būtų visada techniškai sutvarkytas.
10. Saugumo sumetimais negalima išmontuoti, keisti, arba leisti į gamybą.
11. Už kiekvieną savavališką įrenginio pertvarkymą ir pakeitimą atsakingas pats vartotojas, o ne gamintojas.



Pavojus!

12. Ant etiketės nurodyta įtampa turi būti suderinta su tinklo įtampa.
13. Įvykus trumpam sujungimui įrenginys nepradeda dirbti.

14. Jungtis prie tinklo negalima:
 - judinant, spaudžiant, traukiant ir t. t.
 - esant apgadinimams
15. iškilus pavojui, jei tai įvyksta gamybos metu.
16. Įjungimą prie tinklo reikia reguliariai tikrinti. Nenaudoti įrenginio, jei tinklo jungiklis nėra tvarkinga.
17. Prijungiant ar komplektuojant prijungimą prie tinklo ar prietaiso, nenukrypti nuo pateiktų gamintojo nurodymų.
18. Tinklo ir prietaiso sujungimo laidai turi būti apsaugoti nuo minimalių vandens lašelių.
19. Jungimo šakutė turi būti prijungta vadovaujantis atitinkamais nurodymais.
20. Tinklo laidai visada turi būti atokiau vandentiekio valymo, aptarnavimo ar priežiūros darbų.
21. Visada naudokite tik tam tinkamą kabelį.
22. Prie elektros tinklo junkite tik tada, kai pastarasis turi elektros srovės išlygintoją.
23. Įrenginiu gali naudotis ir ją remontuoti tik tas asmuo, kuris moka dirbti su įrenginiu ir žino apie grėšiančius pavojus.
24. Dirbant šalia elektros komponentų, reikia nusiimti visus papuošalus.
25. Naudokite tik originalias ir prietaisui priklausančias dalis. Jei naudojate panašias kitų gamintojų dalis, už tai esate atsakingas pats.
26. Valymo ir aptarnavimo darbų metu reikia laikytis kiekvienos šalies oficialiai nustatytų nurodymų apie teisingą alyvos, riebalų, rūgščių, šarmo, kuro ir kitų gamybos medžiagų naudojimą.
27. Prižiūrint senus įrengimus ir jų detales, laikykitės oficialiai nustatytų savo šalies nurodymų.
28. Nevalykite įrenginio aukšto spaudimo prietaisu.

1. Įrenginio paruošimas

Reikmenų sąrašas ir aprašymas

1. Reikmenų sąrašas
 - Įjungiamą tinklo šakutę
 - Vertikaliai statoma vedamoji štanga.
 - Atgal atverčiamas įrenginys
 - Rankiniu būdu nustatomas įrengimo kairysis posūkis
 2. Izlīdzināšanas ierīces montāža (STR-702)
 - Iekārtu novietot uz izlīdzināšanas ierīces
 - Ar izlīdzināšanas ierīces kustību pretēji pulksteņa rādītāja virzienam novietot to vietā
 - Vadības rokturi novietot darbības stāvoklī
 - Uz mirkli ieslēgt iekārtu
(STR 702: Slēdža stāvoklis "I".
pagriezt pa kreisi)
- STR 702:**
- Izlīdzināšana, fūgu apstrāde = slēdža stāvoklis "I", 72 min-1
 - Tīrīšana, slīpēšana = slēdža stāvoklis "II", 145 min-
3. Reikmenų aprašymas
 - Įjungiamą tinklo šakutę
 - Atgal atverčiamas įrenginys

- Rankiniu būdu patikrinamas dešinysis posūkis

4. Izlīdzināšanas ierīces noņemšana
(STR 702: Slēdža stāvoklis "I".
pagriezt pa labi)
 - Vadības rokturis ir darba stāvoklis
 - Uz mirkli ieslēgt iekārtu
 - Atbrīvo izlīdzināšanas ierīci
 - Noņemt iekārtu no izlīdzināšanas ierīces

2. Tvarkinga darbo vieta

1. Vedamosios štangos pastatymas
 - Atlaisvinti sklendę
 - Pasirinkti darbo poziciją
 - Tvirtai nustatyti sklendę

3. Įjungimas/išjungimas



Atsargiai!

Įrenginys pradeda dirbti užtraukus vedamąją štangą.

1. Įmontuota „nelegali“ jungimo schema trukdo jungimą, kai štanga stovi vertikaliai
2. Įjungti:
 - Tik prie palenktos vedamosios štangos.
 - Sklendę spūstelėti rodomuoju pirštu į išorę.
3. Išjungti:
 - Sklendę atlaisvinti
 - Įrenginį išjungti
 - Vertikaliai statoma vedamoji štanga.

4. Įrenginio valdymas



Atsargiai!

Patikrinkite tinklo kabelį

1. Vedamosios štangos rankeną lengvai suimti abiem rankom
 - Įrengimą įjungti
 - Vedamąją štangą lengvai pasukti žemyn
= Įrenginys pradeda lengvai judėti į kairę
 - Vedamoji štanga = Įrenginys juda į dešinę

5. Darbo technika

1. Statyti kuo toliau nuo rozetės arba praėjimo
2. Dirbti atbuliniu būdu
3. Dirbti lėtai, einant pirmyn ir atgal per bėgius
4. Dirbti pakaitomis, kai apytikriai 1/3 bėgių dalis bus užleista

6. Purkštuvo surinkimas

1. Atlaisvinti purkštuvo gnybto sraigta
2. Ant vedamosios štangos vidurio uždėti kabelio laikiklį
3. Purkštuvo užmovą nuvesti žemyn
4. Trosą pakabinti ant laikiklio
5. Tvirtai prisukti gnybto sraigta.

7. Dulkių siurblio surinkimas

1. Siurblių montuoti ant vedamosios štangos
2. Įkišti siurblio rankovę
3. Kabelį įkišti į vedamąją štangą
4. Surinkti siurblių

8. Kuro bako surinkimas

1. Baką uždėti ant apatinio štangos laikiklio
2. Tvirtai prispausti apatiniais laikikliais
3. Pakabinti lyną ant kairios štangos pusės
4. Žarną sujungti su baku ir pakabinti šalia variklio.

9. Plovimo prietaiso surinkimas

(Tinka tik ES420/420S/420 duo/500)

1. Baką uždėti ant apatinio štangos laikiklio
2. Tvirtai prispausti apatiniais laikikliais
3. Pakabinti lyną ant kairios štangos pusės
4. Žarną¹ sujungti su baku ir pakabinti šalia variklio.
5. Ploviklio ir ventiliatoriaus surinkimas kuro bake
6. Ploviklio užmovos surinkimas įrenginio apačioje

10. Priežiūra ir valymas

1. Prieš priežiūros darbus visada išjungti tinklo šakutę.
2. Nuolat tikrinti tinklo šakutę ir jungiamojo kabelio funkcijų saugumą
3. Darbą su elektrinėmis dalimis turi atlikti tik specialistai
4. Privalomas valymas
5. Po panaudojimo reguliariai valyti vandeniu
6. Įrenginį reguliariai valyti drėgna šluoste
7. Pabaigus darbą:
 - Nepalikti nenuvalyto įrenginio
 - Apie deformacijas iš karto pranešti
 - Deformacijos iššaukia eigos trukdymus
 - Tikrinti dulkinę ir filtrą

11. Trukdymų paieška ir pašalinimas

1. Įrenginys neįsijungia

Priežastis	Pašalinimas
Neįsijungia tinklo kištukas	Teisingai įjungti
Išsijungia variklio apkrovimo apsauga	Prietaisui leisti ataušti ir vėl paleisti
Jungiamasis kabelis su defektu	Pakeisti
Jungiklis su defektu	Pakeisti
Kondensatorius su defektu	Pakeisti

2. Netvarkinga įrenginio eiga

Priežastis	Pašalinimas
Išteptas šepetys, padėkliukas ar darbo įrankiai	Išvalyti darbo įrankius
Darbo instrumentas necentruotas	Naujai centruoti
Nusidėvėję darbo įrankiai	Pakeisti

12. Techniniai duomenys

Tipas		ES 420	ES 420S	ES 420-2
Spaudimas	V	230 / 110	230	230
Dažnis	Hz	50-60	50	50
Saugumo lygis		I	I	I
Saugumo laipsnis	IP	44	44	44
Variklio galios	W	1200	1600	1300/1600
Šepetys	mm	420	420	420
Padėkliukas	mm	406	406	406
Apsisukimų kiekis	min ⁻¹	170	140	140/280
Darbinė įtampa	g/cm ²	50	54	60
Sukamasis laikas	Nm	56	102	90/55
Kabelio ilgis	m	12	12	12
Triukšmo lygis	dB(A)	63	63	63
Svoris	kg	40	43	43
Vibracija	m/s ²	2,5	2,5	2,5
CE- Tikrinimas		X	X	X

Tipas		ES 500	ES 51S	ES 51S-3
Spaudimas	V	230 / 110	230/110	3 x 400
Dažnis	Hz	50-60	50-60	50-60
Saugumo lygis		I	I	I
Saugumo laipsnis	IP	44	44	44
Variklio galios	W	1600	1500	1500
Šepetys	mm	510	510	510
Padėkliukas	mm	432	432	432
Apsisukimų kiekis	min ⁻¹	155	145	145
Darbinė įtampa	g/cm ²	40	51	51/210
Sukamasis laikas	Nm	92	98	98
Kabelio ilgis	m	12	12	25
Triukšmo lygis	dB(A)	62	64	64
Svoris	kg	46	64	64
Vibracija	m/s ²	2,5	2,5	2,5
CE- Tikrinimas		X	X	X

Tipas		STR 580/ STR 580 EVF	STR 701	STR 702/ STR 702S
Spaudimas	V	230/ 3 x 400	230/110	3 x 400
Dažnis	Hz	50	50-60	50-60
Saugumo lygis		I	I	I
Saugumo laipsnis	IP	44	44	44
Variklio galios	W	1000/1200	1500	1500/2000
Šepetys	mm	406-790	430-510	430-1050
Padėkliukas	mm	406	432	432
Apsisukimų kiekis	min ⁻¹	145/100	145	72/145
Darbinė įtampa	g/cm ²	50	51	51
Sukamasis laikas	Nm	66/115	98	199-98/ 265-132
Kabelio ilgis	m	12/20	12	25
Triukšmo lygis	dB(A)	63	63	63
Svoris	kg	36	64	65
Vibracija	m/s ²	2,5	2,5	2,5
CE- Tikrinimas		X	X	X

EG- Atitinkamas paaiškinimas

Gamintojas:

Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch Str. 8
D-73117 Wangen bei Göppingen
Germany

Paaiškiname, kad įrenginio atmaina turi serijos numerį

ES420:

ES420S:

ES420-2:

ES500:

ES51S:

ES51S-3:

STR 580:

STR 580 EVF:

STR 701:

STR 702:

atitinkamai pagal paskirtį pristatyti sekančios pagrindinės normos linijos

Pagal reikšmę EG- įrenginio pagrindinė linija-
2006/42 EG

EG- žemo spaudimo pagrindinė linija 2006/95
EG

EMV pagrindinė linija 2004/1 08 EG

DIN EN 60335-2-67:	2010-01
DIN EN 60335-1:	2007-02

DIN EN 13857 :	2008-06
DIN EN 60204-1 :	2007-06/A1 2009-10

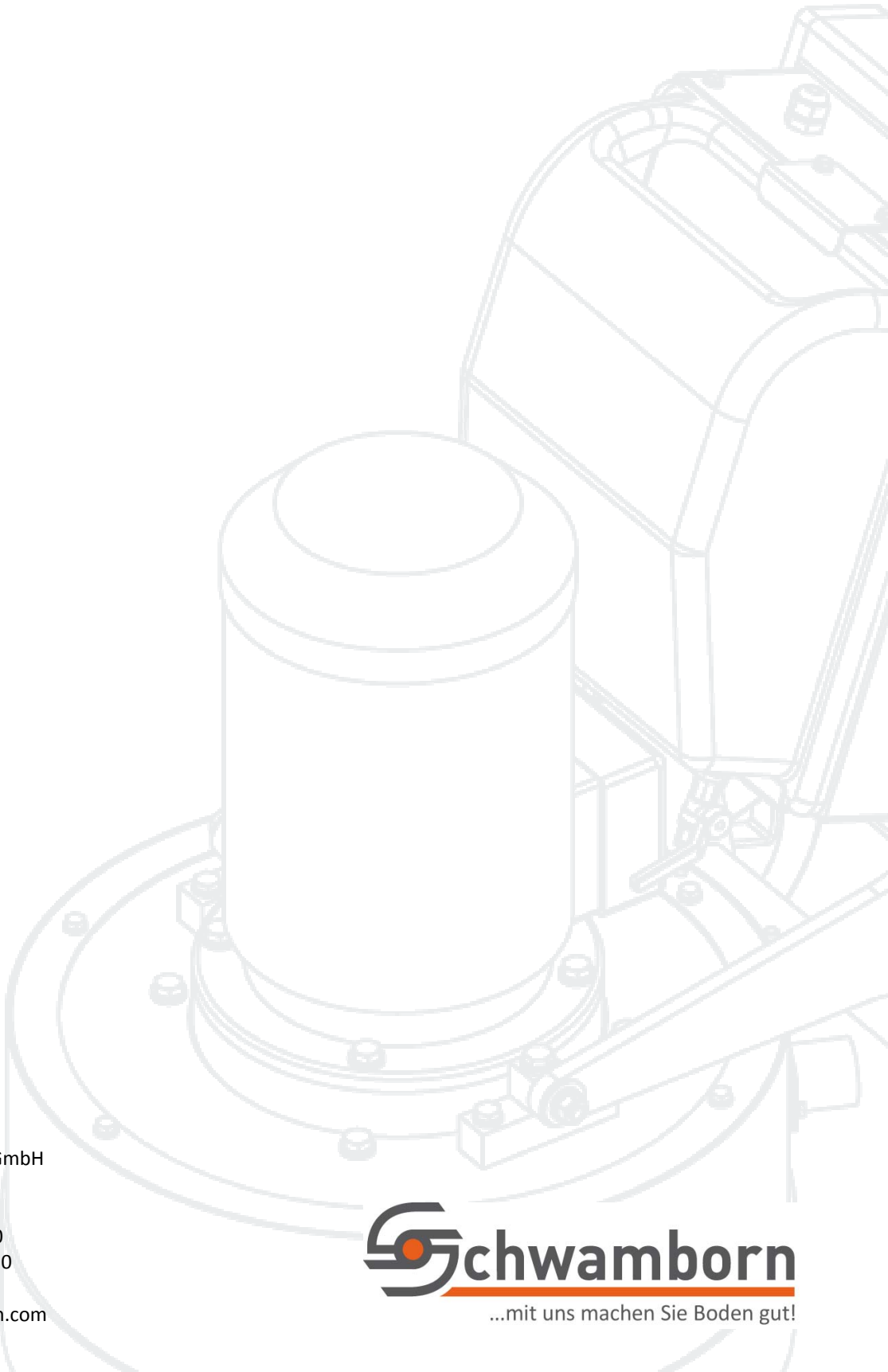
DIN EN 55014-1:	2007-06
DIN EN 55014-2:	2009-06

DIN EN 61000-3-2:	2006-10
DIN EN 61000-3-3:	2009-06

29/12/09



Eckart Schwamborn
Direktors rīkotājs



Schwamborn Gerätebau GmbH
Robert-Bosch-Straße 8
D-73117 Wangen / GP
Tel.: +49 (0) 7161 / 2005-0
Fax: +49 (0) 7161 / 2005-10
www.schwamborn.com
E-Mail: info@schwamborn.com

 **Schwamborn**
...mit uns machen Sie Boden gut!